



西方语言学前沿丛书

语篇研究 跨越小句的意义 (第二版)

中文导读注释版



WORKING WITH
DISCOURSE:
MEANING BEYOND
THE CLAUSE
Second Edition

[澳] J. R. 马丁 (J. R. Martin) 著
[澳] 戴维·罗斯 (David Rose)

王振华◎导读



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

语篇研究 跨越小句的意义 (第二版)

(中文导读注释版)

WORKING WITH DISCOURSE: MEANING BEYOND THE CLAUSE

Second Edition

(澳) J. R. 马丁 (J. R. Martin)

著

(澳) 戴维·罗斯 (David Rose)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号 图字: 01-2014-0678

图书在版编目(CIP)数据

语篇研究: 跨越小句的意义: 2版. 中文导读注释版: 英文/(澳)马丁(Martin, J. R.), (澳)罗斯(Rose, D.) 著. —北京: 北京大学出版社, 2014.10

(西方语言学前沿丛书)

ISBN 978-7-301-24806-5

I. ①语… II. ①马… ②罗… III. ①功能(语言学)—研究—英文 IV. ①H0

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第209691号

First published in 2003 by Continuum International Publishing Group Ltd

This edition published 2007

Reprinted 2011, 2012

Reprinted by Bloomsbury Academic 2013

© J. R. Martin and David Rose 2007

This Licensed Edition is published by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

Licensed for sale in mainland China only, excluding Hongkong, Macao and Taiwan, not for export.

书 名: **WORKING WITH DISCOURSE: MEANING BEYOND
THE CLAUSE (Second Edition)**

语篇研究——跨越小句的意义(第二版)(中文导读注释版)

著作责任者: (澳) J. R. 马丁(J. R. Martin) (澳) 戴维·罗斯(David Rose) 著

责任编辑: 李娜

标准书号: ISBN 978-7-301-24806-5/H·3577

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382

出版部 62754962

电子信箱: nklina@gmail.com

印刷者: 三河市北燕印装有限公司

经销者: 新华书店

650毫米×980毫米 16开本 24.25印张 450千字

2014年10月第2版 2014年10月第1次印刷

定 价: 62.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

专家委员会

陈新仁	程晓堂	丁建新	丁言仁
封宗信	高一虹	顾曰国	胡壮麟
黄国文	姜望琪	李 兵	李福印
李战子	廖美珍	刘世生	卢 植
马秋武	毛浩然	苗兴伟	彭宣维
齐振海	钱 军	冉永平	申 丹
史宝辉	田贵森	王初明	王克非
王立非	王 寅	王振华	文 军
文 旭	熊学亮	杨永林	张德禄
张 辉	张绍杰	张应林	赵蓉晖

总 序

马年甫始，喜讯频传。北京大学出版社自2012年起着手准备影印出版“西方语言学前沿丛书”，经过国内专家多方推荐和认真论证，并与国外出版社谈判版权，已取得很大进展，最近将陆续出版。就我所知悉的内容，这套丛书的选题涉及句法学、心理语言学、社会语言学、语用学、认知语言学、隐喻学、话语分析、文体学、多模态语言学等。“丛书”的出版无疑具有巨大的现实意义和深远意义。

就现实意义而言，我国外语教育界近年来不时受到种种骚扰，最典型的、危害最大的论调是有人不把高校的外语教育看作一个专业，以致我国高校的外语专业学生除了学习听、说、读、写四个技能外，被要求到外系学习专业课；也有人不能正确认识我国改革开放后在外语教育方面所取得的成就，不图进取，走新中国成立前老路的片面观点。在此关键时刻，“丛书”的出版，将有助于外语教育界的决策者和高校老师树立正确的全面的认识。

就深远意义而言，北京大学出版社继2011年出版“语言学论丛”系列论著外，再接再厉，如今又出版“西方语言学前沿丛书”，其用意无非是让国内高校和研究机构了解国际上在语言学研究方面的动向和进展。我认为此举还具有深层次的意义，就我国治学情况说，这将有利于扭转我国学术研究中不重视理论研究的陋习，如改革开放前我国外语界主要为编纂词典和教材；其次，这将帮助我们了解国外不同学派的出现和争鸣以推动学术创新；不仅如此，这也帮助我们了解国外学者如何注意把握理论与实践的关系，将理论应用于实践，在实践中发现问题和对理论不断修正。应该说，我们对实践还是一贯重视的，但对于如何以先进理论指导实践的认识有待提高。

这里，我还想就“西方语言学前沿丛书”的“前沿”二字谈一些看法。“前沿”的一层意思指“处于领先地位的”。我们平时常说要将我国外语教学和科研达到国际水平，就是要达到国际上的前沿水平。在这一点上，我们已取得很大进步。读者会发现本次出版的上下两集的 LANAUGE AND STYLE 的论文

集中,就收录了我国北京大学学者申丹教授的论文,这表明我国已有学者达到“前沿”水平,与国外学者平起平坐了。我相信这一趋势将日益明显。“前沿”的另一层意思是“前部的边儿”,它隐含的意义是一个学科或一门专业必然与其他学科或专业有这样那样的相邻关系,从其他学科和专业获得营养,拓宽视野。这是反映学术发展的交叉学科得以出现的前提。因此本语言学丛书既有传统意义的句法学、词汇学、语音学等选题,也有心理语言学、认知语言学、文体学、隐喻学等选题,特别是与现代信息技术密切结合的多模态语言学。这便为我国学者指引了努力方向。

本套丛书采取英文原版影印,同时配有中文导读,并对目录主题等主要段落进行中文翻译的方式,以促进高校教师与学生更充分地汲取国内外语言研究的最新理论和成果。这体现了“丛书”策划者和编者能为读者着想、为读者服务的敬业精神。

最后,我对各书导读作者的学术水平和辛勤劳动非常钦佩,导读作者们不仅帮助我们如何正确理解和掌握各书的内容和要点,而且能够勇于对一些问题或观点发表评论,引导读者批判学习,殊非易事。可见,“前沿”的丛书需要“前沿”的导读执笔者、“前沿”的编者,谨向各位“者”们致敬!

胡壮麟

北京大学外国语学院

2014年3月

导 读

王振华

1. 概述

《语篇研究——跨越小句的意义》(*Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause*) 由 Martin 和 Rose 合著, 第一版由 Continuum 出版社 2003 年出版, 第二版由 Bloomsbury 出版社 2007 年出版。本书是系统功能语言学范式下研究语篇语义的杰作。

读者在阅读第二版时需要注意, 第二版在第一版的基础上增加了“磋商”一章, 使原有的语篇语义研究的 5 个系统增至 6 个, 即评价 (Appraisal)、概念 (Ideation)、联结¹ (Conjunction)、识别 (Identification)、语篇格律 (Periodicity) 和磋商 (Negotiation)。此外, 第二版还对第一版原有章节中的部分内容进行了修订和完善。正文由第一版 274 页扩充至 334 页。

第二版共九章, 分别为:

- 一、解读社会语篇 (Interpreting social discourse)
- 二、评价: 态度磋商 (APPRAISAL: negotiating attitudes)
- 三、概念: 经验识解 (IDEATION: construing experience)
- 四、联结: 逻辑关联 (CONJUNCTION: logical connections)
- 五、识别: 追踪参与者 (IDENTIFICATION: tracking participants)
- 六、语篇格律: 信息流 (PERIODICITY: information flow)
- 七、磋商: 对话中的互动 (NEGOTIATION: interacting in dialogue)
- 八、文本分析 (TACKLING A TEXT)
- 九、链接 (CONNECTIONS)

本书研究的是语篇语义。那么语篇语义学和语义学有什么不同? 马丁和罗斯研究语篇语义的思想基础是什么? 这是本导读关心的问题。至于本书的主要内容及其评论, 感兴趣的读者可以参考第一版的导读。

1 将 conjunction 译为“联结”, 主要因为 conjunction 作为研究语篇语义的一个系统把语篇中的意义联系并结合起来, 而非形式上的简单“连接”。

2. 语义学与语篇语义学

“语义学”这个术语是法国语言学家 (philologist) Michel Bréal 1897 年杜撰的, 指对语言表达式“文字”意义 (“literal” meaning) 的分析和描写 (Bussmann 1996:423. Semantics 词条)。进入 20 世纪, 语义学一词开始被广泛使用 (Crystal 1997:100)。Charles W. Morris 在其 *Foundations of the Theory of Signs* (Morris 1938) 一书中区分了句法学 (syntax)、语义学 (semantics) 和语用学 (pragmatics) 三者之间的任务, 认为句法学研究符号之间的内在关系 (interrelation), 但不研究意义; 语义学研究符号与符号所指事物之间的关系; 语用学研究符号系统与符号使用者之间的关系。不过, 日后的语言学研究证明, 句法学与语义学和语用学一样也研究意义, “句子的固有意义……与其形式的各个方面都有关系” (Chomsky 1971:183)。另外, 20 世纪以来, 语义学研究领域中出现了不同的视角和流派, 如形式语义学、逻辑语义学、功能语义学、认知语义学、计算语义学, 等等, 不一而足。语义学和语用学之间的界限也越来越不清晰, “语义学作为对自然语言意义的研究和语用学作为对话语解读方式的研究可以看作一种同样的研究” (Kempson 1997); 系统功能语言学视角下的语义学研究更能证明这一点, 它不仅研究使用中的语言, 同时研究语言的使用者 (Halliday 1968)。语义学的研究范围在逐渐扩大, 不仅研究词汇意义, 也研究语言结构、语言逻辑、语言功能、语言运用、语言认知等所传递的意义。

传统语义学研究的主要内容是词义。现代语义学对意义的研究已从句义走向了篇义。从句子到语篇是语言学发展的必然趋势 (姜望琪 2011: 第一章)。人们立言行事时皆形成语篇 (话语或文本), 而语篇的构成成分又离不开字、词、句和章, 正所谓, “夫人之立言, 因字而生句, 积句而成章, 积章而成篇。” (刘勰《文心雕龙·章句第三十四》)

我们认为研究篇义的语义学就是语篇语义学, 其主要任务是研究语篇的意义, 既研究词义, 又研究句义和篇义。不过, 语篇语义学研究的词义和句义与传统意义上的语义学研究的词义和句义存在一定的差异, 语篇语义学研究的词义和句义受情景语境 (context of situation) 和文化语境 (context of culture) 的制约, 具有语境依赖性。也就是说, 这些词汇和句子的意义是由所在语篇的上下文以及语篇生产者的价值观、信念、态度、立场和目的等决定的。

“语篇语义学”这个概念是从英语的 discourse semantics 翻译过来的, 其研究者主要分布在英语国家, 尤其是澳大利亚, 主要代表人物是系统功能语言学界

的 M. A. K. Halliday 和 J. R. Martin。Halliday (1985a: xiv) 认为, 语言系统有三个层次 (stratum): 音系 / 字系层、词汇语法层和语义层。三者的关系是实现关系, 即语义层由词汇语法层实现, 词汇语法层由音系 / 字系层实现。在 1985 年的著作里, 他只用了 “semantics” 这个术语。到了 1992 年, 当他在 “Systemic Grammar and the Concept of a ‘Science of Language’ ” 一文中再次论及这三个层次时, 使用了 “语篇语义学” (discourse-semantics) 一词 (见 Halliday 1992: 199—212, Chapter Nine), 但他对语篇语义学的理论研究并没有展开, 而是把研究的重点放在了词汇语法层上, 诸如他提出的三大元功能理论等。Martin 自 1979 年始在其教学和研究中一直使用 discourse semantics 这个术语, 并不断发展这一理论 (参见 Martin 1992; Martin & Rose 2003; Martin & White 2005, Martin & Rose 2008)。

在欧洲大陆, 语篇语义学可等同为篇章语言学 (text linguistics), 主要代表人物是维也纳学派的 R. de Beaugrande 和 W. U. Dressler。de Beaugrande 一生著述颇丰, 大多是有关篇章语言学的研究。除了与 Dressler 合著的 *Text, Discourse and Process: Toward a Multidisciplinary Science of Texts* (1980) 和 *Introduction to Text Linguistics* (1981) 以外, 他还著有 *Text Production* (1984); *Critical Discourse: A Survey of Contemporary Literary Theorists* (1988); *New Foundations for a Science of Text and Discourse* (1997) 等专著。de Beaugrande 认为, 语言分虚化系统 (virtual system) 和实化系统 (actual system)。虚化系统指潜在的、尚未被启用的语言的全部资源, 如语音、语法形式、句型、概念名称等。实化系统指通过对虚化系统中语言资源的选择和整合而形成的篇章, 这一点和系统功能语言学的观点不谋而合。篇章的演化过程叫实化过程 (Actualization) (de Beaugrande & Dressler 1980: 4.1)。他的篇章语言学理论中既有形式语义学的思想, 也有心理学和认知科学的思想, 更有功能语义学、社会学和控制论的思想。他所强调的语篇语义研究的 7 个标准中, 衔接与连贯 (cohesion and coherence) 是研究文本结构的两个标准, 这两个标准受 Halliday & Hasan (1976) 衔接理论的影响, 具有功能主义的性质。意向性和可接受性 (intentionality and acceptability) 两个标准主要涉及语言生产者和语言接受者的心理认知, 具有心理学和认知科学的性质。情景性和互文性 (situationality and intertextuality) 两个标准主要涉及社会互动性, 具有社会学性质。信息性 (informativity) 这个标准涉及语言的信息结构, 具有形式语义学、计算 (computational) 语义学和控制论的性质。感兴趣的读者, 可以阅读上述他和 Dressler 合著的两部著作以及他 1997 年的专著 *New Foundations for a Science of Text and Discourse*。

当然,欧洲大陆也有学者使用 discourse semantics 这个术语,如荷兰的 P. A. M. Seuren 于 1985 年出版了题为 *Discourse Semantics* (Seuren 1985) 的专著,并于 2006 年在 K. Brown 主编的 *Encyclopedia of Language and Linguistics* (2nd edition) 中撰写了 discourse semantics 词条 (Seuren 2006)。Seuren 的语篇语义学属于形式语义学范畴。他关注的主要是一个句子在特定语境中的可用性 (usable), 涉及说话者的意图 (intent)、语境、命题以及听话者对意图的重构。他强调的是句子命题的增值规则 (incrementation rule), 即句 A 的语言学意义是一种从特定语篇域 Ds 到增值语篇域 Ds 的功能 (the linguistic meaning of a sentence A is a function from given Ds to incremented Ds) (Seuren 2006)。

我们认为,无论从哪个视角、哪种方法研究语篇的意义,都离不开研究语篇的文脉和义脉 (王振华 2009), 离不开研究语篇中的字、词、句、章和篇的意义以及促成这些意义的情景语境和文化语境。因此,语言系统中的语篇语义层、词汇语法层和音系 / 字系层以及三者之间的实现关系都是语篇语义学研究的重要内容。另外,决定这些语言系统中各个层次的意义的环境更是语篇语义学研究的内容,是语境将使用中的语言具有了确切的意義,是语境让人们把非语言的东西识解、规定、呈现为意义。语篇语义学应该在语境的环境下研究语篇语义层、词汇语法层和音系 / 字系层三个层次的意义。在这方面做得最好的当数系统功能语言学界的学者,尤其是 James R. Martin 和 David Rose。

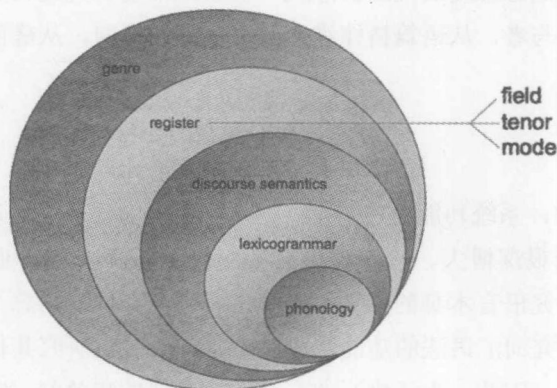
3. 语类、语境、语言及附生关系

语言和语境有着密不可分的关系,最为关键的一点是语境决定着语言的确切意义。Malinowski (1935:213) 在向欧洲大陆读者介绍特罗布里恩岛民 (Trobriand Islanders) 的语言时,充分认识到语境对话语意义的重要性,提出了社会语境 (social context) 的概念,并把它分为情景语境 (context of situation) 和文化语境 (context of culture)。Halliday (1968) 在 “The Users and Uses of Language” 文章中多次提到 situation 对使用中的语言和语言使者的作用和影响。受 Malinowski 的影响, Halliday 对情景语境和文化语境进一步理论化,把情景语境发展为语域 (register) 理论,认为语域就是由“所为决定的所言”,是社会活动的本质 (Halliday 1978: 185)。语域是语义变体 (semantic variety), 在这个变体中,文本是一个实例 (instance); 语域通过语场 (field)、语旨 (tenor) 和语式 (mode) 三个变体研究使用中的语言所传递的话题、人际关系和所选择的传播渠道 (Ibid.: 110; Halliday 1985b: 12), 即“正在发生的社会活动”、“角色关系的种类”和“语言所

扮演的角色”(Martin & Rose 2008: 11)。

Hymes (1969) 在他的文章中使用了语类 (genre) 这个概念。Halliday 在讨论语域时曾经间接提到这个术语, 认为 Hymes 的 genre 就是语域中的语式 (1978: 63)。Halliday 在讨论篇章本质 (the nature of text) 时论及了语类结构 (generic structure), 认为语类结构是“语言系统之外”的结构, “是更高层次的符号学结构所投射的语言”。他还认为, 语类结构这个概念可以放在语域概念这个大框架之下 (Ibid.: 134)。这样一来, 语类就成了语域管辖下的一个概念。可是, 从哲学、语言学和文化学的角度看, 语类是特定文化和社区认可的、具有社会属性的语篇类型, 是“以语篇的形式行 (互) 动的不同方式”, 是文本的社会语境 (social context of text) (Fairclough 2003: 26)。根据这样的观点, 语类应该在语域之上, 统领语域。

Martin 受 Bakhtin (1983) 言语语类 (speech genre) 理论的影响, 将语类定义为“有目的倾向的、分阶段实现的社会过程” (Martin 1992: 503; Martin & Rose 2003: 7; 本书: 8; Martin & White 2005: 32)。Martin 和 Rose 把语类建立在文化的基础上, 视其为大于语域的概念, 把每一类文类都看作是“一种语旨、语场和语式的特殊构型” (Martin & Rose 2008:16), 语类“实现不同社会语境的各种文本类型” (本书: 7)。他们把语域和语类的逻辑关系看作是附生性 (supervenience) 关系, 即语类由语域来例示 (instantiate)。如图所示:



A stratified supervenient model of language and of social context (Martin 2014 in press)

附生性是一个心智哲学 (philosophy of mind) 概念。研究附生性的哲学家 (以戴维森为主) 关注的主要是心 / 物之间的关系, 认为心 / 物附生性是一种

共变 (covariance)、依赖 (dependency) 和决定关系, 同时又是一种非还原关系 (nonreducibility) (Davidson 1980)。戴维森还认为, 两个事件, 如果它们所有的物理属性相同, 它们的精神属性也相同, 即精神上的不同导致物理上的不同, 物理上的等同导致精神上的等同, 但是相反的情况不能成立。这种关系叫做“一对多”的关系 (见陈刚 2005)。

依据心智哲学的观点, 我们不难看出上图中的 5 个同切圆可以分两部分, 一部分是社会语境, 另一部分是语言。社会语境包含语类和语域两个层次, 语言包含语篇语义、词汇语法和音系三个层次。社会语境和语言两个部分的关系是附生关系, 即社会语境附生于语言之上, 由语言实现。也就是说, 语言是原生物 (subvenient), 社会语境是附生物 (supervenient)。社会语境传递的意义高于语言传递的意义, 具有高度概括性。语言传递的意义使社会语境意义具体化。同理, 语类和语域的关系也是附生的关系, 即语类附生于语域之上, 语域是原生物, 语类是附生物, 语类由语域来实现; 语类的意义高于语域的意义, 具有更高的概括性, 语域的意义将语类的意义具体化。再同理, 语言系统中的三个层次之间关系也是如此, 不再赘述。

Martin 和 Rose 的研究思路正是沿着这个附生关系的思路进行的。他们认为社会语篇的语类意义附生于语篇的语域意义, 语域意义又附生于语篇的语言意义。这种方法散见于他们研究语篇意义的 6 个维度, 即从评价维度研究态度意义, 从概念维度研究经验意义, 从联结维度研究逻辑关联意义, 从识别维度研究参与者, 从语篇格律维度研究信息的流向, 从磋商维度研究对话中的互动规律。

4. 结语

众所周知, 系统功能语言学是一门意义驱动的语言学, 是普通语言学的一种, 其理论艰深博大。它不仅研究使用中的语言, 同时也研究语言的使用者; 不仅研究语言本身的意义, 同时也研究语言外部的意义 (社会语境意义); 不仅研究词汇语法的功能生成的意义, 同时也研究其他社会符号的功能生成的意义。因此, 为了描写的充分性、合理性和效度, 它不可避免地使用更多的术语, 建构更多的系统网络。这些术语和系统网络是提供语言证据的坚实平台。本书作为一部语篇语义学领域里的经典著作, 其基础是系统功能语言学, 因此它具有系统功能语言学的特点, 也不可避免地给读者带来较大的加工成本。笔者建议, 在阅读的过程中, 尽量做到循序渐进, 细读细研, “瞻

前顾后”，研判结合，一气呵成，尽收囊中。

参考文献

- Bakhtin, M. M. 1983. "Epic and Novel". In Holquist, M. *The Dialogic Imagination: Four Essays*. Austin: University of Texas Press.
- Bussmann, H. 1996. *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. London: Routledge.
- Chomsky, N. 1971. "Deep Structure, Surface Structure and Semantic Interpretation". In Danny David Steinberg (ed.). *Semantics: An Interdisciplinary Reader in Linguistics, Philosophy and Psychology*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 183—216.
- Crystal, D. 1997. *The Cambridge Encyclopedia of Language* (2nd edition). Cambridge: Cambridge University Press.
- Davidson, D. 1980. "Mental Events". "In *Essays on Actions and Events*. Oxford University Press, pp. 207—225.
- de Beaugrande, R. & W. U. Dressler. 1980. *Text, Discourse and Process: Toward a Multidisciplinary Science of Texts*. Norwood, N.J.: Ablex.
- de Beaugrande, R. 1984. *Text Production*. Norwood, N.J.: Ablex.
- de Beaugrande, R. 1988. *Critical Discourse: A Survey of Contemporary Literary Theorists*. Norwood, N.J.: Ablex.
- de Beaugrande, R. 1997. *New Foundations for a Science of Text and Discourse*. Greenwich, CT: Ablex.
- Dressler, W.U. & R. de Beaugrande, 1981. *Introduction to Text Linguistics*. London: Longman.
- Fairclough, N. 2003. *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London: Routledge.
- Halliday, M. A. K. 1968. "The Users and Uses of Language". In J. A. Fishman (ed.), *Readings in the Sociology of Language*. De Gruyter.
- Halliday, M. A. K. 1978. *Language as a Social Semiotic: The Social Interpretation of language and Meaning*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. 1985a. *Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- Halliday, M. A. K. 1985b. *Spoken and Written Language*. Geelong, Vic.: Deakin University Press.
- Halliday, M. A. K. 1992. "Systemic Grammar and the Concept of a 'Science of

- Language' ". In M. A. K. Halliday (edited by J. Webster)([2003]2007), *On Language and Linguistics*. Beijing: Beijing University Press, pp. 199—212.
- Hymes, D. H. 1969. "Linguistic Theory and the Functions of Speech" . *International Days of Sociolinguistics*.
- Kempson, R. M., 1997. "Semantics, Pragmatics, and Natural-Language Interpretation" . In S. Lappin. *The Handbook of Contemporary Semantic Theory*. Oxford: Blackwell Publishers Ltd., pp. 561—598.
- Malinowski, B.1935. *Coral Gardens and Their Magic*. London: Allen & Unwin.
- Martin, J. R. & D. Rose. 2003. *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause*. London/New York: Continuum.
- Martin, J. R. & D. Rose. 2008. *Genre Relations: Mapping Culture*. London/Oakville: Equinox.
- Martin, J. R. & P. P. White. 2005. *The Language of Evaluation: Appraisals in English*. London: Palgrave MacMillan.
- Martin, J. R. 1992. *English Text: System and Structure*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Martin, J. R. 2014 (in press). "Evolving Systemic Functional Linguistics: Beyond the Clause" . *Functional Linguistics* (1), Springer.
- Morris, C. W. 1938. *Foundations of the Theory of Signs*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Seuren, P. A. M. 1985. *Discourse Semantics*. Oxford: Blackwell.
- Seuren, P. A. M. 2006. "Discourse Semantics" . In K. Brown (ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics* , Vol. 3 (2nd edition). Amsterdam/Boston: Elsevier.
- 陈刚, 2005. 附生性, 因果性, 还原性. 哲学研究 (3): 80—85.
- 姜望琪, 2011. 语篇语言学研究. 北京: 北京大学出版社.
- 刘勰. 文心雕龙·章句. http://www.gushiwen.org/GuShiWen_2860b1a1ea.aspx
- 王振华, 2009. 语篇语义的研究路径/一个范式、两个脉络、三种功能、四种语义、五种视角. 中国外语 (6) 26—38.

Preface to the Second Edition 第二版序

In this edition of *Working with Discourse* we have expanded and refined the tools for discourse analysis offered in the first edition. The book takes Martin's 1992 book *English Text* as point of departure, and extends this work taking into account developments in the last decade or so, presenting it for a general audience interested in discourse analysis. The tools are informed by systemic functional linguistics, but we have endeavoured to keep them as accessible as possible for a broad readership. Our focus is on discourse semantics rather than grammar or social context because it seems to us that, while there is a lot of analysis at the levels of grammar and genre going on around the world, there is a growing need and expanding opportunities for work that bridges systematically between these levels. This book attempts to fill that gap with analyses of meanings beyond the clause that make contact with social context.

We are grateful to our functional linguistic colleagues around the world whose interest has given value to this work over the years, at meetings and over the Internet, and especially to readers of the first edition who have given us valuable feedback. Many of these work in the field of educational linguistics, where a lot of the analysis considered here has been deployed – especially in the context of Australia's distinctive genre-based literacy programmes across education sectors. Without this dialectic of theory and practice, the ideas in this book would never have evolved.

Our intellectual debt to Ruqaiya Hasan and Michael Halliday will be obvious to readers on every page. We respectfully dedicate the book to them, in gratitude for all the meanings they have given us to explore – meanings which have shaped our lives in so many many ways.

Sydney, September 2006

For Ruqaiya and Michael
whose meanings we're embroidering upon

Contents 目 录

List of Figures 图目录	i
List of Tables 表目录	iii
Preface to the Second Edition 第二版序	v
1 Interpreting social discourse 解读社会语篇	1
1.1 An invitation 邀请	1
1.2 A framework for discussion 分析框架	3
1.3 Genre 文类	8
1.4 Language, power and ideology 语言、权力和意识形态	16
1.5 How this book is organized 本书组成部分	17
1.6 How to use this book 如何应用本书	21
2 APPRAISAL: negotiating attitudes 评价: 态度磋商	25
2.1 Negotiating attitudes 态度磋商	26
2.2 Kinds of attitudes 态度种类	29
2.3 Amplifying attitudes 态度加强	42
2.4 Sources of attitudes 态度来源	48
2.5 Prosody and genre 语义韵与文类	59
2.6 More detail on kinds of attitudes 态度种类的更多详情	63
3 IDEATION: construing experience 概念: 经验识解	73
3.1 Construing experience 经验识解	74
3.2 Taxonomic relations 分类关系	76
3.3 More on taxonomic relations 更多分类关系	86
3.4 Nuclear relations 核心关系	90
3.5 Activity sequences 活动序列	100
3.6 More on grammatical metaphor 更多语法隐喻	109
3.7 Seeing participants from the field: kinds of entities 从语场看参与者: 实体种类	113
4 CONJUNCTION: logical connections 联结: 逻辑关联	115
4.1 The logic of discourse 语篇逻辑	116
4.2 External conjunction 外部联结	122
4.3 Internal conjunction 内部联结	133
4.4 Continuatives 接续词	141
4.5 Displaying connections: conjunction analysis 表征关联: 联结分析	143
4.6 Logical metaphor 逻辑隐喻	148
4.7 Conjunction resources in full 联结资源全貌	152